

Ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les voitures automobiles de transport et leurs remorques

(OETV 1)

Modification du 6 septembre 2000

Le Conseil fédéral suisse

arrête:

I

L'ordonnance du 19 juin 1995 concernant les exigences techniques requises pour les voitures automobiles de transport et leurs remorques¹ est modifiée comme suit:

Ch. 2.1a

2.1a Lorsque des règlements ECE fixent des exigences ou des délais transitoires divergents, les exigences ou les délais transitoires des directives CE correspondantes sont applicables.

II

L'annexe est modifiée conformément à la version ci-jointe.

III

La présente modification entre en vigueur le 15 octobre 2000.

6 septembre 2000

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Adolf Ogi

La chancelière de la Confédération, Annemarie Huber-Hotz

¹ RS 741.412

Annexe

Ch. 1 (Directives de la CE nos 70/156/CEE, 70/157/CEE, 70/220/CEE, 70/221/CEE, 70/311/CEE, 70/387/CEE, 71/320/CEE, 74/60/CEE, 74/483/CEE, 76/757/CEE, 76/759/CEE, 76/761/CEE, 76/762/CEE, 77/538/CEE, 77/540/CEE, 77/541/CEE, 80/1268/CEE, 80/1269/CEE, 88/77/CEE, 92/114/CEE, 96/79/CE et 98/61/CE)

Ch. 2 (Règlements de l'ECE nos 4, 6, 8, 10, 12, 13, 14, 16, 17, 19, 26, 29, 30, 37, 43, 48, 49, 51, 54, 79, 90, 95 et 97)

1. Directives de la CE

Directive de base CE	Titre et informations relatives à la publication de la directive de base et des actes modificateurs	No du règl. ECE
70/156/CEE	Directive n° 70/156 du Conseil, du 6 février 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la réception des véhicules à moteur et de leurs remorques; JO n° L 42 du 23.2.1970, p. 1, modifiée par les directives: ... 98/14/CE (JO n° L 91 du 25.3.1998, p. 1) rectifiée dans (JO n° L 59 du 4.3.2000, p. 22) 98/91/CE (JO n° L 11 du 16.1.1999, p. 25)	
70/157/CEE	Directive n° 70/157 du Conseil, du 6 février 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau sonore admissible et au dispositif d'échappement des véhicules à moteur; JO n° L 42 du 23.2.1970, p. 16, modifiée par les directives: ... 1999/101/CE (JO n° L 334 du 28.12.1999, p. 41)	ECE-R 51 ECE-R 59
70/220/CEE	Directive n° 70/220 du Conseil, du 20 mars 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux mesures à prendre contre la pollution de l'air par les gaz provenant des moteurs à allumage commandé équipant les véhicules à moteur; JO n° L 76 du 6.4.1970, p. 1, modifiée par les directives: ... 98/69/CE (JO n° L 350 du 28.12.1998, p. 1) rectifiée dans (JO n° L 104 du 21.4.1999, p. 31) rectifiée dans (JO n° L 104 du 21.4.1999, p. 32) 98/77/CE (JO n° L 286 du 23.10.1998, p. 34) 1999/102/CE (JO n° L 334 du 28.12.1999, p. 43)	ECE-R 83
70/221/CEE	Directive n° 70/221 du Conseil, du 20 mars 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux réservoirs de carburant liquide et aux dispositifs de protection arrière des véhicules à moteur et de leurs remorques; JO n° L 76 du 6.4.1970, p. 23, modifiée par les directives: ... 2000/8/CE (JO n° L 106 du 3.5.2000, p. 7)	ECE-R 58

Directive de base CE	Titre et informations relatives à la publication de la directive de base et des actes modificateurs	N° du règl. ECE
70/311/CEE	Directive n° 70/311 du Conseil, du 8 juin 1970, concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux dispositifs de direction des véhicules à moteur et de leurs remorques; JO n° L 133 du 18.6.1970, p. 10, rectifiée dans JO n° L 196 du 3.9.1970, p. 14, modifiée par les directives: ... 1999/7/CE (JO n° L 40 du 13.2.1999, p. 36)	ECE-R 79
70/387/CEE	Directive n° 70/387 du Conseil, du 27 juillet 1970, concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux portes des véhicules à moteur et de leurs remorques; JO n° L 176 du 10.8.1970, p. 5, modifiée par la directive: 98/90/CE (JO n° L 337 du 12.12.1998, p. 29)	ECE-R 11
71/320/CEE	<i>Ne concerne que le texte allemand.</i>	
74/60/CEE	Directive n° 74/60 du Conseil, du 17 décembre 1973, concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à l'aménagement intérieur des véhicules à moteur; JO n° L 38 du 11.2.1974, p. 2, modifiée par la directive:	
74/483/CEE	<i>Ne concerne que le texte allemand.</i>	
76/757/CEE	<i>Ne concerne que le texte allemand.</i>	
76/759/CEE	Directive n° 76/759 du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux feux indicateurs de direction des véhicules à moteur et de leurs remorques; JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 71, modifiée par les directives: ... 1999/15/CE (JO n° L 97 du 12.4.1999, p. 14)	ECE-R 6
76/761/CEE	Directive n° 76/761 du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux projecteurs pour véhicules à moteur assurant la fonction de feux de route et/ou de feux de croisement, ainsi qu'aux lampes électriques à incandescence pour ces projecteurs; JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 96, modifiée par les directives: ... 1999/17/CE (JO n° L 97 du 12.4.1999, p. 45)	ECE-R 1 ECE-R 5 ECE-R 8 ECE-R 20 ECE-R 31 ECE-R 37 ECE-R 98 ECE-R 99
76/762/CEE	Directive n° 76/762 du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux feux-brouillard avant des véhicules à moteur ainsi qu'aux lampes pour ces feux; JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 122, modifiée par les directives: ... 1999/18/CE (JO n° L 97 du 12.4.1999, p. 82)	ECE-R 19
77/538/CEE	Directive n° 77/538 du Conseil, du 28 juin 1977, concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux feux-brouillard arrière des véhicules à moteur et de leurs remorques; JO n° L 220 du 29.8.1977, p. 60, rectifiée dans JO n° L 284 du 10.10.1978, p. 11, modifiée par les directives: ... 1999/14/CE (JO n° L 97 du 12.4.1999, p. 1)	ECE-R 38

Directive de base CE	Titre et informations relatives à la publication de la directive de base et des actes modificateurs	No du règl. ECE
77/540/CEE	Directive n° 77/540 du Conseil, du 28 juin 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux feux de stationnement des véhicules à moteur; JO n° L 220 du 29.8.1977, p. 83, rectifiée dans JO n° L 284 du 10.10.1978, p. 12, modifiée par les directives: ... 1999/16/CE (JO n° L 97 du 12.4.1999, p. 33)	ECE-R 77
77/541/CEE	Directive n° 77/541 du Conseil, du 28 juin 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux ceintures de sécurité et aux systèmes de retenue des véhicules à moteur; JO n° L 220 du 29.8.1977, p. 95, modifiée par les directives: ... 2000/3/CE (JO n° L 53 du 25.2.2000, p. 1)	ECE-R 16
80/1268/CEE	Directive n° 80/1268 du Conseil, du 16 décembre 1980, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la consommation de carburant des véhicules à moteur; JO n° L 375 du 31.12.1980, p. 36, modifiée par les directives: ... 1999/100/CE (JO n° L 334 du 28.12.1999, p. 36)	
80/1269/CEE	Directive n° 80/1269 du Conseil, du 16 décembre 1980, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la puissance des moteurs des véhicules à moteur; JO n° L 375 du 31.12.1980, p. 46, modifiée par les directives: ... 1999/99/CE (JO n° L 334 du 28.12.1999, p. 32)	ECE-R 85
88/77/CEE	Directive n° 88/77 du Conseil, du 3 décembre 1987, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux mesures à prendre contre les émissions de gaz polluants et des particules polluantes provenant des moteurs Diesel destinés à la propulsion des véhicules; JO n° L 36 du 9.2.1988, p. 33, modifiée par les directives: ... 1999/96/CE (JO n° L 44 du 6.2.2000, p. 1)	ECE-R 49
92/114/CEE	Directive n° 92/114 du Conseil, du 17 décembre 1992, relative aux saillies extérieures à l'avant de la cloison postérieure de la cabine des véhicules à moteur de catégorie N; JO n° L 409 du 31.12.1992, p. 17	ECE-R 61
96/79/CE	Directive n° 96/79 du Parlement européen et du Conseil, du 16 décembre 1996, concernant la protection des occupants des véhicules à moteur en cas de collision frontale; JO n° L 18 du 21.1.1997, p. 7, rectifiée dans JO n° L 83 du 25.3.1997, p. 23, modifiée par la directive: 1999/98/CE (JO n° L 9 du 13.1.2000, p. 14)	ECE-R 94
98/91/CE	Directive n° 98/91 du Parlement européen et du Conseil, du 14 décembre 1998, concernant les véhicules à moteur et leurs remorques destinés au transport de marchandises dangereuse par route; JO n° L 11 du 16.1.1999, p. 25	

2. Règlements de l'ECE

N° du régl. ECE	Titres des règlements avec compléments	Directives de base CE
ECE-R 4	Règlement ECE n° 4, du 15 avril 1964, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs d'éclairage de la plaque arrière d'immatriculation des véhicules à moteur (à l'exception des motocycles) et de leurs remorques; modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 00 / Compl. 8 13.01.2000 ...	76/760/CEE
ECE-R 6	Règlement ECE n° 6, du 15 octobre 1967, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des indicateurs de direction des véhicules à moteur et de leurs remorques; modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 01 / Compl. 8 24.07.2000 ...	76/759/CEE
ECE-R 8	Règlement ECE n° 8, du 15 novembre 1967, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour véhicules à moteur émettant un faisceau-croisement asymétrique et/ou un faisceau-route, et équipés de lampes à incandescence halogènes (H1, H2, H3, HB3, HB4, H7 et/ou H8); modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 04 / Compl. 10 04.02.1999 ...	76/761/CEE
ECE-R 10	Règlement ECE n° 10, du 1 ^{er} avril 1969, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'antiparasitage; modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 02 / Corr. 1 11.03.1999 Amend. 02 / Compl. 1 04.02.1999 Amend. 02 / Corr. 2 10.11.1999 ...	72/245/CEE
ECE-R 12	Règlement ECE n° 12, du 1 ^{er} juillet 1969, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules à moteur en ce qui concerne la protection du conducteur contre le dispositif de conduite en cas de choc; modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 03 / Compl. 3 23.03.2000 ...	74/297/CEE
ECE-R 13	Règlement ECE n° 13, du 1 ^{er} juin 1970, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne le freinage; modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 09 / Compl. 4 04.02.1999 Amend. 09 / Compl. 2 / Corr. 2 11.11.1998 ...	71/320/CEE

N° du règl. ECE	Titres des règlements avec compléments	Directives de base CE
ECE-R 14	Règlement ECE n° 14, du 1 ^{er} avril 1970, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules à moteur en ce qui concerne les ancrages de ceintures de sécurité; modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 05 04.02.1999 ...	76/115/CEE
ECE-R 16	Règlement ECE n° 16, du 1 ^{er} décembre 1970, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des ceintures de sécurité et systèmes de retenue pour les occupants adultes des véhicules à moteur; modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 04 / Compl. 8 04.02.1999 Amend. 04 / Compl. 9 23.03.2000 ...	77/541/CEE
ECE-R 17	Règlement ECE n° 17, du 1 ^{er} décembre 1970, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne les sièges, leur ancrage et les appuis-tête; modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 06 / Corr. 1 10.03.1999 Amend. 07 / Compl. 1 17.11.1999 Amend. 07 / Compl. 2 13.01.2000 ...	74/408/CEE 78/932/CEE
ECE-R 19	Règlement ECE n° 19, du 1 ^{er} mars 1971, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-brouillard avant pour véhicules à moteur; modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 02 / Compl. 8 06.02.1999 Amend. 02 / Compl. 9 23.03.2000 ...	76/762/CEE
ECE-R 26	Règlement ECE n° 26, du 1 ^{er} juillet 1972, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne leurs saillies extérieures; modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 02 / Compl. 1 06.07.2000	74/483/CEE
ECE-R 29	Règlement ECE n° 29, du 15 juin 1974, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne la protection des occupants d'une cabine de véhicule utilitaire; modifié par: en vigueur dès le: Corr. 1 15.07.1975 Amend. 01 01.08.1977 Rév. 1 15.03.1985 Rév. 1 / Corr. 1 15.03.1985 Rév. 1 / Corr. 2 11.09.1992 Amend. 02 27.02.1999	
ECE-R 30	Règlement ECE n° 30, du 1 ^{er} avril 1974, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour les véhicules à moteur et leurs remorques;	92/23/CEE

No du régl. ECE	Titres des règlements avec compléments	Directives de base CE
	modifié par:	en vigueur dès le:
	...	
	Amend. 02 / Compl. 9	06.02.1999
	Amend. 02 / Compl. 10	13.01.2000
	...	
ECE-R 37	Règlement ECE n° 37, du 1 ^{er} février 1978, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des lampes à incandescence utilisées dans les projecteurs homologués pour les véhicules à moteur et leurs remorques;	76/761/CEE
	modifié par:	en vigueur dès le:
	...	
	Amend. 03 / Compl. 10 / Corr. 1	11.03.1998
	Amend. 03 / Compl. 11 / Corr. 1	11.03.1998
	Amend. 03 / Compl. 16	17.05.1999
	Amend. 03 / Compl. 17	17.11.1999
	Amend. 03 / Compl. 18	13.01.2000
	...	
ECE-R 43	Règlement ECE n° 43, du 15 février 1981, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des vitrages de sécurité et des matériaux pour vitrage;	92/22/CEE
	modifié par:	en vigueur dès le:
	...	
	Amend. 00 / Compl. 4	13.01.2000
	Amend. 00 / Compl. 5	06.07.2000
	...	
ECE-R 48	Règlement ECE n° 48, du 1 ^{er} janvier 1982, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse;	76/756/CEE
	modifié par:	en vigueur dès le:
	...	
	Amend. 02	27.02.1999
	Amend. 02 / Compl. 1	18.11.1999
	Amend. 02 / Compl. 2	06.07.2000
	...	
ECE-R 49	Règlement ECE n° 49, du 15 avril 1982, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des moteurs Diesel en ce qui concerne les émissions de polluants par le moteur;	88/77/CEE
	modifié par:	en vigueur dès le:
	...	
	Amend. 02 / Compl. 1 / Corr. 2	12.11.1998
	Amend. 02 / Compl. 2 / Corr. 1	12.11.1998
	...	
ECE-R 51	Règlement ECE n° 51, du 15 juillet 1982, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules à moteur ayant au moins quatre roues, en ce qui concerne le bruit;	70/157/CEE
	modifié par:	en vigueur dès le:
	...	
	Amend. 02 / Corr. 2	11.03.1998
	Amend. 02 / Compl. 2	07.02.1999
	Amend. 02 / Compl. 3	17.11.1999
	...	

N° du règl. ECE	Titres des règlements avec compléments	Directives de base CE
ECE-R 54	Règlement ECE n° 54, du 1 ^{er} mars 1983, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour véhicules utilitaires et leurs remorques; modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 00/Compl. 11 07.02.1999 ...	92/23/CEE
ECE-R 79	Règlement ECE n° 79, du 1 ^{er} décembre 1988, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'équipement de direction; modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 01 / Compl. 1 07.02.1999 ...	70/311/CEE
ECE-R 90	Règlement ECE n° 90, du 1 ^{er} novembre 1992, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des garnitures de freins assemblées de rechange pour les véhicules à moteur et leurs remorques; modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 01 / Compl. 2 / Corr. 2 11.03.1998 Amend. 01 / Compl. 2 / Corr. 3 10.03.1999 Amend. 01 / Compl. 3 13.11.1999	71/320/CEE
ECE-R 95	Règlement ECE n° 95, du 6 juillet 1995, sur les prescriptions uniformes relatives à l'homologation de véhicules à moteur (M ₁ et N ₁) en ce qui concerne la protection des occupants en cas de collision latérale; modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 01 / Compl. 1 14.11.1999	96/27/CE
ECE-R 97	Règlement ECE n° 97, du 1 ^{er} janvier 1996, sur les dispositions uniformes relatives à l'homologation des systèmes d'alarme pour véhicules à moteur (SAV) et des véhicules à moteur en ce qui concerne leurs systèmes d'alarme (SA); modifié par: en vigueur dès le: ... Amend. 01 13.01.2000	74/61/CEE

Cette page est vierge pour permettre d'assurer une concordance dans la pagination des trois éditions du RO.